SESOTEC

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

Inhaltsverzeichnis

§1 Allgemeines und Geltungsbereich / General terms and scope of application 1

§2 Anfragen und Angebote / Inquiries and offers 2

§3 Bestellungen / Orders 2

§4 Preise, Zahlungs- und Lieferungsbedingungen, Rechnungslegung / Prices, payment and delivery terms, invoicing 2

§5 Lieferfristen und -termine / Delivery times and dates 3

§6 Gefahrenübergang / Transfer of risk 4

§7 Geschäftsdokumente / Business documents 4

§8 Qualität und Dokumentation / Quality and documentation 5

§9 Mängelhaftung, Gewährleistung / Liability for defects, warranty 6

§10 Verpackung / Packing 7

§11 Eigentumsvorbehalt, Beistellungen von Material und Werkzeugen / Reservation of title, provision of material and tools 8

§12 Import- und Exportbestimmungen, Zollverkehr / Import and export regulations, customs 9

§13 Sicherheit, Umweltschutz, Compliance, Code of conduct / Safety, environmental protection, compliance, code of conduct 10

§14 Geheimhaltung / Secrecy 10

§15 Produkthaftung, Freistellung, Haftpflichtversicherungsschutz / Product liability, indemnity, liability insurance 11

§16 Rechtsmängel / Legal deficiencies 11

§17 Erfüllungsort, Gerichtsstand / Place of performance, place of jurisdiction 12

§18 Sonstige Bestimmungen / Other provisions 12

§1 Allgemeines und Geltungsbereich / General terms and scope of application

1. Alle Lieferungen und Leistungen, die Sie als Unternehme(r)n (im Folgenden: "Lieferant") an die Sesotec GmbH erbringen, richten sich ausschließlich nach diesen Einkaufsbedingungen. Sie sind Bestandteil aller Verträge, die mit Lieferanten über die von Ihnen angebotenen Lieferungen oder Leistungen geschlossen werden. Sie gelten auch für alle zukünftigen Angebote, Lieferungen und Leistungen, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.
2. Soweit zwischen den Parteien Rahmenverträge oder individualrechtliche Vereinbarungen getroffen wurden, haben diese Vorrang.
3. Allgemeine Geschäftsbedingungen von Lieferanten oder Dritten finden keine Anwendung, auch wenn ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widersprochen wird.

1. All deliveries and services that you as a contractor (hereinafter referred to as "supplier") provide to Sesotec GmbH are exclusively governed by these terms and conditions of purchase which are an integral part of all contracts that are concluded with suppliers for offered deliveries and services. They also apply to all future offers, deliveries and services, even if not separately agreed again.
2. If framework contracts or individual legal agreements have been concluded between the parties, such contracts or agreements take precedence.
3. General terms and conditions of suppliers or of third parties shall not apply even if their application is not specifically contradicted in each individual case. We only recognise any opposing terms or terms differing from

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

Entgegenstehende oder von den vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen erkennen wir nur an, wenn wir ausdrücklich und schriftlich der Geltung zustimmen.

4. Die Bestätigung oder Ausführung unserer Anfragen oder Bestellungen gilt als Anerkennung dieser Einkaufsbedingungen. Im Übrigen sind die gesetzlichen Bestimmungen für das Vertragsverhältnis maßgebend.

these general terms and conditions of purchase if we expressly and in written form agree to the application of such terms.

4. The confirmation or execution of our inquiries or orders is regarded as recognition of these terms and conditions of purchase. In all other respects the contractual relationship is governed by legal provisions.

§2 Anfragen und Angebote / Inquiries and offers

1. Anfragen und Angebote sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform.
2. Anfragen an den Lieferanten für Lieferungen und Leistungen sind für uns in keinem Fall bindend.
3. Angebote des Lieferanten sind kostenlos abzugeben und an unsere Einkaufsabteilung zu richten. Der Lieferant hat sich im Angebot, insbesondere hinsichtlich Menge, Beschaffenheit und Ausführung der Lieferung oder Leistung, an unsere Anfrage bzw. die Ausschreibung zu halten und im Falle einer Abweichung hiervon ausdrücklich auf diese hinzuweisen.
4. Die eingereichten Angebote sind in allen Bestandteilen verbindlich.
5. Soweit im Angebot nichts Abweichendes festgelegt wird, bleibt der Lieferant vom Datum des Angebotes an für drei Monate hieran gebunden.

1. Inquiries and offers as well as modifications and amendments thereof must be made in writing.
2. Inquiries to a supplier for deliveries and services in no event are binding for us.
3. Offers of the supplier must be submitted free of charge and must be sent to our purchasing department. In his offer the supplier especially with regard to quantity, quality and execution of the delivery or service must adhere to our inquiry or to the tender, and in case of any deviation therefrom must expressly point out such deviation.
4. Submitted offers are binding in all parts.
5. If not specified differently in the offer, the supplier's offer is binding for a period of three months starting from the date of the offer.

§3 Bestellungen / Orders

1. Bestellungen und Abschlüsse sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform.
2. Nimmt der Lieferant unsere Bestellung nicht binnen einer Frist von 3 Werktagen nach Zugang der Bestellung durch schriftliche Auftragsbestätigung an, so gilt eine spätere Annahme als Gegenangebot und kann von uns wahlweise angenommen oder abgelehnt werden.
3. Wir sind berechtigt, Änderungen des Liefergegenstandes auch nach Vertragsabschluss zu verlangen, soweit dies dem Lieferanten zumutbar ist. Hieraus entstehende Auswirkungen in Bezug auf Mehr- oder Minderkosten und den Liefertermin sind angemessen zu berücksichtigen.

1. Orders and conclusions as well as modifications and amendments thereof must be made in writing.
2. If the supplier does not accept our order with a written order confirmation within a period of 3 workdays after receipt of the order, a later acceptance is considered as a counteroffer that we may optionally accept or reject.
3. We have the right to demand modifications of the delivery items also after conclusion of a contract as far as this is reasonable for the supplier. Effects resulting from this concerning increased or reduced costs and delivery date must be adequately considered.

§4 Preise, Zahlungs- und Lieferungsbedingungen, Rechnungslegung / Prices, payment and delivery terms, invoicing

1. Der im Angebot des Lieferanten bzw. in der Bestellung ausgewiesene Preis ist bindend. Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, schließt der Preis die Lieferung „frei Haus" gemäß DDP (Incoterms 2010),

1. The price that is stated in the supplier's offer or in the order is binding. Unless otherwise agreed in writing the price includes delivery "free domicile" according to DDP (Incoterms 2010), including packing, insurance, unloading,

inklusive Verpackung, Versicherung, Entladung, anfallende Steuern, sowie Zollformalitäten und Zoll ein. Preiserhöhungen haben nur Gültigkeit, wenn sie von uns schriftlich bestätigt worden sind.

2. Rechnungen müssen uns nach erfolgter Lieferung und Leistung gesondert in ordnungsgemäßer Form eingereicht werden (siehe auch Abschnitt VII, Absatz 4). Rechnungen mit falschen oder fehlenden Angaben werden grundsätzlich nicht anerkannt und zwecks Korrektur oder Ergänzung an den Lieferanten zurückgeschickt. Die Frist zur Inanspruchnahme von Skontoabzügen wird erst nach Erhalt einer vollständigen und korrekten Rechnung in Lauf gesetzt.

3. Die Zahlung des Kaufpreises erfolgt, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, in Euro bis zum 15. des Folgemonats mit 3% Skonto oder bis zum 15. des übernächsten Monats netto nach Lieferung/Leistung und Rechnungserhalt per Banküberweisung. Für die Rechtzeitigkeit der von uns geschuldeten Zahlungen genügt der Eingang unseres Überweisungsauftrages bei unserer Bank.

4. Die Zahlungsfrist beginnt frühestens mit Eingang der Rechnung, jedoch nicht vor Wareneingang bzw. Erbringung der Leistung. Die Zahlung erfolgt unter dem Vorbehalt der Rechnungsprüfung.

5. An-, Zwischen- und/oder Abschlagszahlungen sind nur zu leisten, wenn dies schriftlich vereinbart ist.

6. Preis- und Konditionsänderungen dürfen nur in Absprache mit der Abteilung Einkauf vorgenommen werden und haben zwingend schriftlich zu erfolgen.

7. Der Lieferant ist nicht berechtigt, Forderungen, die er uns gegenüber hat, ohne unsere schriftliche Zustimmung an Dritte abzutreten. Eine Aufrechnung mit Gegenforderungen ist nur zulässig, soweit diese unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

8. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen uns im gesetzlichen Umfang zu.

9. Zahlungen bedeuten keine Anerkennung der Lieferung/Leistung als vertragskonform.

incurred taxes, as well as customs formalities and customs duties. Any price increases only shall be valid if they have been confirmed by us in writing.

2. After completed delivery and service provision, invoices must be submitted to us separately in proper form (see paragraph VII, section 4). Invoices with incorrect or missing data will not be accepted by us and will be returned to the supplier for correction or completion. The period for claiming cash discount deductions only starts with the receipt of a complete and correct invoice.

3. Unless otherwise agreed in writing the purchase price shall be paid in Euro by the 15th of the following month with 3% cash discount, or by the 15th of the month after next net, after delivery/service provision and receipt of invoice, by bank transfer. For the timeliness of payments we have to make the receipt of our transfer order at our bank shall be sufficient.

4. The payment period at the earliest starts with the receipt of the invoice, but not before the receipt of goods or provision of service. Payment will be made subject to the reservation of invoice verification.

5. Advance payments, interim payments and/or instalment payments only shall be paid if such have been agreed in writing.

6. Any changes of prices and conditions only may be made in consultation with the purchasing department and must always be made in writing.

7. The supplier does not have the right to assign claims he holds against us to third parties without our written approval. Setting off with counterclaims only is permissible as far as these are uncontested or have been legally established.

8. We are entitled to rights of set-off and retention to the extent provided by law.

9. Payments do not mean that the delivery/service is recognised as being compliant with the contract.

§5 Lieferfristen und -termine / Delivery times and dates

1. Die im Angebot des Lieferanten bzw. in unserer Bestellung aufgeführten Lieferzeiten und –termine sind bindend. Maßgebend für die Einhaltung der Lieferfrist bzw. des Liefertermins ist der ordnungsgemäße Eingang der Ware am Bestimmungsort bzw. die einwandfreie Erbringung

1. The delivery times and dates that are stated in the supplier's offer and in our order are binding. The proper receipt of the goods at the place of destination or the proper provision of the service and the handover of the documentation at the place of receipt or place of use

der Leistung sowie die Übergabe der Dokumentation bei der von uns genannten Empfangs- bzw. Verwendungsstelle oder die Rechtzeitigkeit der erfolgreichen Abnahme.

2. Der Lieferant ist verpflichtet, uns unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, wenn Umstände eintreten oder für ihn erkennbar werden, aus denen sich ergibt, dass vereinbarte Lieferfristen und –termine nicht eingehalten werden können. Hierbei hat der Lieferant Grund und voraussichtliche Dauer der Lieferverzögerung anzugeben.
3. Lässt sich der Tag, an dem die Lieferung spätestens zu erfolgen hat, aufgrund des Vertrages bestimmen, so kommt der Lieferant mit Ablauf dieses Tages in Verzug, ohne dass es hierfür einer Mahnung unsererseits bedarf.
4. Gerät der Lieferant durch Überschreitung des vertraglich vereinbarten Liefertermins in Lieferverzug, sind wir berechtigt, unbeschadet unserer sonstigen Rechte, vom Lieferanten eine pauschale Verzugsentschädigung für zusätzlich entstanden Kosten (z.B. für Transport, Versicherung, Lagerung) zu verlangen, jedoch nicht mehr als 10% des im Lieferverzug befindlichen Vertragswertes. Die Geltendmachung eines nachgewiesenen höheren Schadens bleibt vorbehalten.
5. Bei früherer Lieferung als vereinbart, behalten wir uns die Rücksendung auf Kosten des Lieferanten vor. Erfolgt bei vorzeitiger Lieferung keine Rücksendung, so lagert die Ware bis zum vereinbarten Liefertermin auf Kosten und Gefahr des Lieferanten. Wir behalten uns im Falle vorzeitiger Lieferung vor, die Zahlung erst am vereinbarten Fälligkeitstage vorzunehmen.

stated by us, or the timeliness of successful acceptance, are decisive for the observance of the delivery time and delivery date.

2. The supplier is obliged to immediately inform us in writing if any circumstances should occur or should become recognisable for him which would have the result that agreed delivery times and dates cannot be observed. In such written information the supplier must state the reason and estimated duration of the delivery delay.
3. If the day on which delivery must be performed at the latest can be determined based on the contract, the supplier will be in default starting from the end of this day without the necessity of a reminder from us.
4. If the supplier should be in default with delivery because he exceeds the contractually agreed delivery date, we have the right, without prejudice to our other rights, to demand from the supplier a flat compensation for delay for additionally incurred costs (e.g. for transport, insurance, storing) up to a maximum of 10% of the contract value that is in default. We reserve the right of asserting any verified higher damage.
5. If a delivery should be made earlier than agreed we reserve the right to return the delivery at the expense of the supplier. If an early delivery is not returned, the goods will be stored until the agreed delivery date at the expense and risk of the supplier. In case of an early delivery we reserve the right to make payment only on the agreed due date.

§6 Gefahrenübergang / Transfer of risk

1. Lieferungen sind, soweit nichts anders vereinbart ist, an die Warenannahme, Regener Str. 130, 94513 Schönberg zu liefern.
2. Der Zeitpunkt der Lieferung und des Gefahrenübergangs bestimmt sich, soweit nichts anderes vereinbart ist, nach der Klausel DDP (Incoterms 2010). Dementsprechend geht die Gefahr erst auf uns über, wenn die Entladung durch den Lieferanten am festgelegten Bestimmungsort erfolgt ist.

1. Unless otherwise agreed, deliveries must be delivered to the receiving department, Regener Str. 130, 94513 Schönberg.
2. The moment of delivery and of transfer of risk, unless otherwise agreed, is defined by the terms of DDP (Incoterms 2010). Correspondingly the risk only passes to us when unloading by the supplier at the specified place of destination has been performed.

§7 Geschäftsdokumente / Business documents

1. Falls wir bei unserer Bestellung eine Bestell-, Inventar- oder Material-Nummer angegeben haben, ist der Lieferant verpflichtet, diese Nummern im gesamten Schriftverkehr (Auftragsbestätigung, Lieferscheine,

1. If in our order we have stated an order, inventory, or material number, the supplier is obliged to state such numbers in all correspondence (order confirmation, delivery notes, shipping documents, invoices, etc.). Any

Versandpapiere, Rechnungen, usw.) zu vermerken. Den durch fehlerhafte oder fehlende Nummern-Vermerke bei uns entstehenden Bearbeitungsaufwand und die Folgen hierdurch bedingter Verzögerungen hat der Lieferant zu tragen.

2. Auftragsbestätigungen müssen darüber hinaus mindestens Menge und Preis, Zahlungs- und Lieferungskonditionen sowie einen verbindlichen Liefertermin enthalten.
3. Jeder Lieferung ist ein Lieferschein beizufügen, der neben den in Absatz 1 geforderten Angaben auch eine Bezeichnung des Inhalts nach Art und Menge enthält.
4. Die Rechnung ist bevorzugt in elektronischer Form an billing@sesotec.com zu senden. Alternativ kann die Rechnung als Hardcopy an Sesotec GmbH, Regener Str. 130, 94513 Schönberg gesendet werden. Rechnungsbelege müssen mindestens die vom Bundesministerium für Finanzen (BMF) vorgegebenen Pflichtangaben enthalten. Darüber hinaus muss die Rechnung die in Absatz 1 geforderten Angaben enthalten sowie Lieferungs- und Zahlungskonditionen ausweisen.

processing expenses arising for us due to incorrectly stated or missing numbers and the consequences of delays that are caused by this must be borne by the supplier.

2. Order confirmations furthermore must contain at least quantity and price, payment and delivery terms, and a binding delivery date.
3. Every delivery must include a delivery note which, in addition to the data specified in section 1, also contains a description of the contents with type and quantity.
4. The invoice preferably should be sent in electronic form to billing@sesotec.com. As an alternative the invoice also can be sent as hardcopy to Sesotec GmbH, Regener Str. 130, 94513 Schönberg. Invoice documents at least must contain the mandatory data specified by the German Federal Ministry of Finance (Bundesministerium für Finanzen, abbreviated BMF). The invoice furthermore must contain the data specified in section 1, and must state the delivery and payment terms.

§8 Qualität und Dokumentation / Quality and documentation

1. Sofern vertraglich nichts anderes vereinbart ist, hat der Lieferant für seine Lieferungen als Mindestverpflichtung die in der Bundesrepublik Deutschland geltenden produktrechtlichen Bestimmungen, die anerkannten Regeln der Technik, die Sicherheitsvorschriften und die vereinbarten technischen Daten einzuhalten und dazu ein den anerkannten Regeln entsprechendes Qualitätsmanagement-System (z.B. DIN EN ISO 9001) auf seine Kosten einzurichten, zu dokumentieren und nachzuweisen.
2. Wir behalten uns vor, uns von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagement-Systems vor Ort zu überzeugen.
3. Änderungen der spezifizierten Produktmerkmale oder des sie beeinflussenden Fertigungsprozesses sind uns anzuzeigen oder mit uns abzusprechen. Unterlässt der Lieferant diese Information, so sind wir berechtigt, die Lieferung abzulehnen und Deckungskäufe auf Kosten des Lieferanten vorzunehmen. Etwaige Mehrkosten gehen zu Lasten des Lieferanten.
4. Der Lieferant ist nicht befugt Teile der Ausführung an Dritte oder Subunternehmer weiterzugeben. Ein solches Vorgehen bedarf unserer vorherigen, schriftlichen Zustimmung.

1. Unless otherwise contractually agreed, the supplier as minimum obligation for his deliveries must observe product law provisions as applicable in the Federal Republic of Germany, acknowledged rules of technology, safety regulations, and the agreed technical specifications, and must at his expenses for this purpose establish, document, and verify a quality management system complying with acknowledged rules (e.g. DIN EN ISO 9001).
2. We reserve the right to convince ourselves of the effectiveness of the quality management system at the supplier's place.
3. Any modifications of specified product characteristics or of the influencing production process must be reported to us or must be agreed with us. If the supplier fails to provide such information, we have the right to reject delivery and make covering purchases at the expense of the supplier. Possible additional costs shall be borne by the supplier.
4. The supplier is not authorised to pass on parts of the order to third parties or to subcontractors. Such passing on always requires our prior written approval.

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

5. Der Lieferant hat die Qualität der Liefergegenstände ständig zu überprüfen. Die Vertragspartner werden sich über die Möglichkeit einer Qualitätsverbesserung gegenseitig informieren.
6. Sind Art und Umfang der Prüfung sowie die Prüfmittel und –methoden zwischen dem Lieferanten und uns nicht fest vereinbart, sind wir auf Verlangen des Lieferanten im Rahmen unserer Kenntnisse, Erfahrungen und Möglichkeiten bereit, die Prüfungen mit ihm zu erörtern.
7. Bei den in technischen Unterlagen besonders gekennzeichneten Merkmalen hat der Lieferant darüber hinaus in besonderen Aufzeichnungen festzuhalten, wann, in welcher Weise und durch wen die Liefergegenstände bezüglich dieser Merkmale geprüft worden sind und welche Resultate diese Untersuchungen ergeben haben. Die Rückverfolgbarkeit im Hinblick auf das eingesetzt Material und auf den Fertigungsprozess für die besonders gekennzeichneten Merkmale ist durch eine geeignete Kennzeichnung sicherzustellen.
8. Die Prüfungsunterlagen sind fünf Jahre aufzubewahren und uns bei Bedarf vorzulegen. Vorlieferanten hat der Lieferant im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten im gleichen Umfang zu verpflichten.

5. The supplier must constantly inspect the quality of the delivery items. The contractual partners will inform each other about possibilities of quality improvement.
6. If type and scope of inspection as well as inspection equipment and methods are not firmly agreed between the supplier and us, we, upon request of the supplier, are prepared to discuss the inspections with him within the scope of our knowledge, experience, and possibilities.
7. For the characteristics that are specifically marked in the technical documents the supplier furthermore must record in separate reports when, in which way, and by whom the delivery items were inspected for these characteristics, and what were the results of such inspection. Traceability with respect to the material that was used and to the production process for the specifically marked characteristics must be ensured by suitable identification marking.
8. Inspection documents must be kept for a period of five years and must be made available to us when required. Within the scope of legal possibilities the supplier must demand the same from upstream suppliers.

§9 Mängelhaftung, Gewährleistung / Liability for defects, warranty

1. Der Lieferant gewährleistet, dass seine Lieferung oder Leistung die vereinbarte Beschaffenheit hat, den vorgesehenen Einsatzzweck erfüllt und frei von Mängeln ist.
2. Eine Wareneingangskontrolle findet durch uns nur im Hinblick auf Identität, Vollständigkeit und äußerlich erkennbare Mängel statt. Solche Mängel werden wir innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Wareneingang rügen. Im Weiteren rügen wir Mängel, insbesondere verdeckte Mängel, sobald sie nach den Gegebenheiten des ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden. Der Lieferant verzichtet insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge nach § 377 HGB.
3. Die gesetzlichen Mängelansprüche stehen uns uneingeschränkt zu; in jedem Fall sind wir berechtigt, vom Lieferanten Mängelbeseitigung oder Lieferung einer neuen Sache bzw. erneute mangelfreie Leistung zu verlangen. Die Nacherfüllung gilt nach dem zweiten erfolglosen Versuch als gescheitert. Das Recht auf Schadensersatz, insbesondere das auf Schadensersatz statt der Leistung bleibt ausdrücklich vorbehalten. Der Lieferant hat uns im Rahmen seiner Schadensersatzpflicht

1. The supplier guarantees that his delivery or service has the agreed quality, meets the intended purpose, and is without defects.
2. We perform incoming goods inspection only with regard to identity, completeness, and externally visible defects. We will provide a notice of such defects within 5 workdays from the receipt of goods. We furthermore will provide notices of defects, especially of hidden defects, as soon as such are detected under the conditions of a proper course of business. The supplier insofar waives the right to claim late notice of defects acc. to § 377 HGB (German Commercial Code).
3. We are fully entitled to all legal claims for defects; in any case we have the right to demand that the supplier remedies the defects or delivers new goods, or to demand service without defects. After the second unsuccessful attempt supplementary performance is considered as having failed. The right to claim damages, especially to claim damages instead of performance, is expressly reserved. Within the scope of his liability for damages the supplier also shall reimburse disassembly, conversion, and installation costs we incur in connection with defects.

auch die Aus-, Um- und Einbaukosten, die uns im Zusammenhang mit Mängeln entstehen, zu erstatten.

4. Der Lieferant hat angezeigte Mängel unverzüglich zu beseitigen. Wir sind berechtigt, auf Kosten des Lieferanten die Mängelbeseitigung selbst vorzunehmen oder durch Dritte vornehmen zu lassen, wenn der Lieferant trotz angemessener Fristsetzung mit der Mängelbeseitigung in Verzug ist, bei einer Abstimmung zwischen den Parteien oder wenn besondere Umstände vorliegen, die uns ein Abwarten der Mängelbeseitigung durch den Lieferanten unzumutbar machen. Die hierbei anfallenden Kosten trägt der Lieferant.
5. Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche beträgt 24 Monate ab Gefahrenübergang, soweit das Gesetz nicht längere Verjährungsfristen vorsieht oder die zwingenden Bestimmungen der §§ 478, 479 BGB eingreifen.
6. Mit dem Zugang unserer schriftlichen Mängelanzeige beim Auftragnehmer ist die Verjährung von Gewährleistungsansprüchen gehemmt, bis der Lieferant unsere Ansprüche ablehnt oder den Mangel für beseitigt erklärt oder sonst die Fortsetzung von Verhandlungen über unsere Ansprüche verweigert. Bei Ersatzlieferung und Mängelbeseitigung beginnt die Gewährleistungsfrist für ersetzte und nachgebesserte Teile erneut.
7. Sofern sich der Lieferant bei der Leistungserbringung Dritter bedient, haftet er für diese wie für Erfüllungsgehilfen.

4. The supplier shall immediately remedy any notified defects. We have the right to perform defect remedying ourselves or to have it performed by third parties at the expense of the supplier, if the supplier despite setting of an appropriate deadline should default with defect remedying, in case of coordination between the parties, or if there should be particular circumstances that make it unacceptable for us to wait for the supplier's defect remedying. Costs incurred by this shall be borne by the supplier.
5. The limitation period for defect claims is 24 months starting from the transfer of risks, unless the law should provide longer limitation periods or the mandatory regulations of §§ 478, 479 BGB (German Civil Code) should apply.
6. The limitation period of warranty claims is suspended with the receipt of our written notice of defect by the supplier, until the supplier rejects our claims or declares the defect as remedied, or otherwise refuses to continue to negotiate our claims. In case of replacement delivery and defect remedying the warranty period for replaced and remedied parts shall start anew.
7. If the supplier should use third parties for the provision of services, he shall be liable for such third parties in the same way as for vicarious agents.

§10 Verpackung / Packing

1. Die Ware ist zur Vermeidung von Transportschäden verpackt anzuliefern, sofern ihre Natur eine Verpackung bei der Beförderung erfordert. Die Verpackung muss beförderungssicher sein, sowie den für die gewählte Transportart geltenden Beförderungsbestimmungen und etwaigen durch uns spezifizierten Verpackungsvorschriften entsprechen.
2. Verpackungsmaterialien sind nur in dem für diesen Zweck erforderlichen Umfang entsprechend der EG-Richtlinie 94/62/EG über Verpackungen und Verpackungsabfälle zu verwenden.
3. Mehrwegverpackungen (Leihgebinde) sind frachtfrei vom Lieferanten zurückzunehmen.
4. Der Lieferant haftet für die Umweltverträglichkeit der mitgelieferten Verpackungsmaterialien und für alle Folgeschäden, die durch Vertragswidrigkeiten dieser Art entstehen.

1. If the nature of the goods requires packing for transportation, the goods must be delivered in packed condition to prevent transport damage. The packing must be safe for transportation and must comply with the transport regulations applicable for the chosen type of transportation and with any packing regulations specified by us.
2. Packaging materials only shall be used to the extent necessary for this purpose in accordance with EC directive 94/62/EC on packaging and packaging waste.
3. Reusable packaging (returnable containers) shall be taken back by the supplier free of transport charges.
4. The supplier shall be liable for the environmental compatibility of the supplied packaging materials and for any consequential damage resulting from contract infringements of this type.

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

5. Bei Anlieferung auf Paletten ist darauf zu achten, dass nur einwandfreie, tauschfähige Euro-Paletten (EPAL) verwendet werden. Beschädigte Paletten werden dem Lieferanten zum Wiederbeschaffungswert belastet.

5. If pallets are used for deliveries, care must be taken to ensure that only flawless, exchangeable euro-pallets (EPAL) are used. Damaged pallets shall be charged to the supplier at replacement cost.

§11 Eigentumsvorbehalt, Beistellungen von Material und Werkzeugen / Reservation of title, provision of material and tools

1. Ein Eigentumsvorbehalt des Lieferanten ist nur wirksam, wenn wir zur Weiterveräußerung und Verarbeitung im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr ermächtigt sind und der Eigentumsvorbehalt mit Zahlung des Kaufpreises erlischt.

2. Sofern wir Material beim Lieferanten beistellen, behalten wir uns hieran das Eigentum vor. Verarbeitung oder Umbildung durch den Lieferanten werden für uns vorgenommen. Wird unsere Vorbehaltsware mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der beigestellten Teile (Einkaufspreis zzgl. MwSt.) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung.

3. Wird die von uns beigestellte Sache mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltssache (Einkaufspreis zzgl. MwSt.) zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Lieferanten als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Lieferung uns anteilsmäßig Miteigentum überträgt; der Lieferant verwahrt das Alleineigentum oder das Miteigentum für uns.

4. Unser Allein- oder Miteigentum verwahrt der Lieferant unentgeltlich.

5. An beigestellten Werkzeugen behalten wir uns das Eigentum vor; der Lieferant ist verpflichtet, die Werkzeuge ausschließlich für die Herstellung der von uns bestellten Waren einzusetzen. Der Lieferant ist verpflichtet, die uns gehörenden Werkzeuge zum Neuwert auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser-, und Diebstahlschäden zu versichern. Gleichzeitig tritt der Lieferant uns schon jetzt alle Entschädigungsansprüche aus dieser Versicherung ab; wir nehmen die Abtretung hiermit an. Der Lieferant ist verpflichtet, an unseren Werkzeugen etwa erforderliche Wartungs- und Inspektionsarbeiten sowie alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten auf eigene Kosten rechtzeitig durchzuführen. Etwaige Störfälle hat er uns sofort anzuzeigen; unterlässt er dies schuldhaft, so bleiben Schadensersatzansprüche unberührt.

1. A reservation of title of the supplier only is effective if we are authorised to perform reselling and processing in the proper course of business and the reservation of title expires with the payment of the purchase price.

2. If we order material from the supplier we reserve title therein. Processing or alteration by the supplier shall be performed for us. If our reserved goods are processed with other items that do not belong to us, we shall acquire proportional co-ownership of the new item in the ratio of the value of the provided parts (purchase price plus VAT) to the other processed items at the time of processing.

3. If the item provided by us is inseparably mixed with other objects that do not belong to us, we shall acquire proportional co-ownership of the new item in the ratio of the value of the reserved item (purchase price plus VAT) to the other mixed objects at the time of mixing. If mixing is performed in such a way that the item of the supplier is to be regarded as the main item, it is agreed that the supplier shall transfer proportional co-ownership to us; the supplier shall keep safe for us the sole ownership or co-ownership.

4. The supplier shall keep safe our sole ownership or co-ownership free of charge.

5. We reserve title in any provided tools; the supplier is obliged to use such tools exclusively for the production of goods ordered by us. The supplier is obliged to at his own expense insure the tools belonging to us against fire, water, and theft at replacement value. At the same time the supplier already now assigns to us any compensation claims from such insurance; we hereby accept this assignment. The supplier is obliged to perform necessary service and inspection work at our tools as well as any maintenance and repair work at his own expense in due time. He shall immediately inform us about any malfunctions; if he culpably fails to do so, damage claims shall remain unaffected.

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

§12 Import- und Exportbestimmungen, Zollverkehr / Import and export regulations, customs

1. Der Lieferant hat alle Anforderungen des für die Lieferung oder Leistung relevanten nationalen und internationalen Zoll- und Außenwirtschaftsrechts zu erfüllen und uns vor Vertragsabschluss sowie bei Änderungen unverzüglich alle Unterlagen, Dokumente, Daten und Informationen schriftlich zur Verfügung zu stellen, die zur Einhaltung des Außenwirtschaftsrechts bei Aus-, Ein- und Wiederausfuhr erforderlich sind, insbesondere durch ihn oder durch uns einzuholende behördliche Genehmigungen und bestehende Meldepflichten.

2. Der Lieferant hat für Zollzwecke den Warenbegleitpapieren eine Handelsrechnung in englischer Sprache und in zweifacher Ausführung beizufügen, die im Fall von zollpflichtigen Lieferungen oder Leistungen die relevanten zollpflichtigen und nicht zollpflichtigen Preisbestandteile getrennt ausweist, soweit nicht anders vereinbart. Bei kostenlosen Lieferungen und Leistungen ist eine Wertangabe mit dem Hinweis „For Customs Purposes Only" erforderlich. Auf der Rechnung oder dem Lieferschein ist der Grund für die kostenlose Lieferung oder Leistung anzugeben (z.B. kostenlose Mustersendung). Soweit bei Importen oder Exporten weitere amtliche Dokumente zur bestimmungsgemäßen Verwendung der Liefer- bzw. Leistungsgegenständige benötigt werden, ist der Lieferant verpflichtet, uns diese Unterlagen auf eigene Kosten unverzüglich zu beschaffen und zur Verfügung zu stellen und sich bei allen im Zusammenhang mit Zöllen und Ursprungserklärungen auftretenden Fragen und Anweisungen mit uns in Verbindung zu setzen. Des Weiteren hat der Lieferant uns mit allen zulässigen Mitteln zu unterstützen, die zu einer optimalen und rechtskonformen Zollabwicklung erforderlich sind.

3. Der Lieferant gewährleistet die Sicherheit der Lieferkette und beachtet entsprechende rechtliche Anforderungen. Der Lieferant verpflichtet sich, auf unsere Anfrage einen entsprechenden Nachweis durch Zertifikate oder Erklärungen zu erbringen (z.B. Sicherheitserklärung als zugelassener Wirtschaftsbeteiligter ZWB, Compliance-Erklärung mit Bezug auf die CTPAT Initiative).

4. Verletzt der Lieferant seine vorstehenden Pflichten, hat er uns sämtliche Aufwendungen und Schäden, die uns hieraus entstehen, zu erstatten, es sei denn, der Lieferant hat die Pflichtverletzung nicht zu vertreten.

1. The supplier must meet all the requirements of national and international customs and foreign trade laws that are relevant for the delivery or service, and he shall, before conclusion of a contract and in case of modifications, immediately provide us with all records, documents, data and information in writing that are required for the observance of the foreign trade law in case of export, import, and re-export, especially official licences that must be obtained by him or by us, and existing reporting obligations.

2. For customs purposes the supplier must add to the accompanying documents a commercial invoice in English and in duplicate which in case of dutiable deliveries or services separately shows the dutiable and non-dutiable price components, unless otherwise agreed. In case of free deliveries and services a declaration of value with reference of "For Customs Purposes Only" is required. The reason for the free delivery or service must be stated on the invoice or on the delivery note (e.g. free sample consignment). If for imports or exports additional official documents are required for the intended use of the delivery or service items, the supplier is obliged to immediately procure for us these documents at his own expense and make them available to us, and to contact us if there should be any questions and instructions in connection with customs duties and declarations of origin. Furthermore the supplier shall support us with all permissible means that are required for optimal and lawful customs clearance.

3. The supplier shall guarantee supply chain security and observe corresponding legal requirements. The supplier undertakes to upon our request provide corresponding verification by way of certificates or declarations (e.g. security declaration as authorised economic operator AEO, declaration of compliance relating to the CTPAT initiative).

4. If the supplier should violate his above-mentioned obligations he shall refund to us all expenses and any damage we incur from this, except if the supplier is not responsible for the violation of obligations.

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

§13 Sicherheit, Umweltschutz, Compliance, Code of conduct / Safety, environmental protection, compliance, code of conduct

1. Alle Lieferungen und Leistungen des Lieferanten müssen den gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere den Sicherheits- und Umweltschutzbestimmungen einschließlich der Verordnungen über gefährliche Stoffe, dem ElektroG und den Sicherheitsempfehlungen der zuständigen deutschen Fachgremien oder Fachverbände (z.B. VDE, VDI, DIN, usw.) entsprechen. Einschlägige Bescheinigungen, Prüfzeugnisse und Nachweise sind kostenlos mitzuliefern.

2. Der Lieferant ist verpflichtet, den aktuellen Stand der für die gelieferten Komponenten zutreffenden Richtlinien und Gesetze hinsichtlich von Stoffbeschränkungen zu ermitteln und einzuhalten. Der Lieferant verpflichtet sich, verbotene Stoffe nicht einzusetzen. Vermeidungs- und Gefahrstoffe laut den geltenden Gesetzen und Richtlinien sind auf den Spezifikationen anzugeben. Falls zutreffend sind die Sicherheitsdatenblätter bereits mit den Angeboten und bei der jeweiligen Erstbelieferung mit dem Lieferschein (mindestens in Deutsch und Englisch) abzugeben. Hinweise über Überschreitungen von Stoffeinschränkungen und Lieferung von Verbotsstoffen sind uns umgehend mitzuteilen.

3. Der Lieferant verpflichtet sich mit Zustandekommen des Vertrages zur Einhaltung des Sesotec-„Code of Conduct" (Verhaltenskodex) für Lieferanten, der auf der Website von Sesotec in deutscher und englischer Sprache eingesehen werden kann und dort auch zum Download zur Verfügung steht. Zugleich ist der vorgenannte Code of Conduct Anlage und somit Bestandteil dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen.

1. All the deliveries and services of the supplier must comply with legal regulations, especially with safety and environmental protection regulations, including the ordinance on hazardous substances, the electrical and electronic equipment act, and the safety recommendations of relevant German expert committees or professional associations (e.g. VDE, VDI, DIN, etc.). Corresponding certificates, test certificates, and other certificates must be supplied free of charge.

2. The supplier is obliged to determine and observe the current status of directives and laws with respect to substance restrictions applying to delivered components. The supplier undertakes to not use any prohibited substances. Substances to be avoided and hazardous substances according to applicable laws and directives must be stated in the specifications. If applicable, the safety data sheets must be provided already with the offers and in the respective first deliveries with the delivery note (at least in German and English). Any information concerning the exceeding of substance restrictions and deliveries of prohibited substances must be immediately reported to us.

3. With the conclusion of the contract the supplier undertakes to observe the Sesotec "Code of Conduct" for suppliers, which is available for viewing and downloading in German and in English on Sesotec's website. The above-mentioned code of conduct at the same time is an annex to and thus an integral part of these general terms and conditions of purchase.

§14 Geheimhaltung / Secrecy

1. Der Lieferant wird alle nicht offenkundigen kaufmännischen und technischen Einzelheiten, die ihm durch die Geschäftsbeziehung mit uns bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis behandeln.

2. Der Lieferant ist verpflichtet, alle erhaltenen Informationen wie Zeichnungen, Muster, Modelle, Abbildungen Unterlagen, Erkenntnisse, Berechnungen und sonstige Unterlagen strikt geheim zu halten. Dritten dürfen diese Informationen nicht ohne unsere schriftliche Zustimmung zugänglich gemacht werden. Die Verwendung für andere als von uns bestimmte Zwecke ist nicht zulässig. Dies gilt entsprechend für Vervielfältigungen.

1. The supplier shall treat all commercial and technical details that are not public knowledge of which he learns in the business relationship with us as business secrets.

2. The supplier is obliged to strictly keep secret all the information he receives such as drawings, samples, models, pictures, documents, findings, calculations, and other documents. Such information may not be made accessible to third parties without our written approval. Any use for other purposes than defined by us is not permitted. This correspondingly applies to copies.

3. The obligation of secrecy also shall apply after the winding-up of a contract; it expires when and insofar as the know-how contained in the provided information has become public knowledge.

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

3. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt auch nach Abwicklung eines Vertrages; sie erlischt, wenn und soweit das in den überlassenen Informationen enthaltene Know-How allgemein bekannt geworden ist.
4. Die Unterlieferanten sind entsprechend zu verpflichten.
5. Der Lieferant darf nur nach unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung mit der mit uns bestehenden Geschäftsverbindung werben.

4. Corresponding obligations also must be applied to sub-suppliers.
5. The supplier only may use the existing business relationship with us for advertising purposes with our prior written approval.

§15 Produkthaftung, Freistellung, Haftpflichtversicherungsschutz / Product liability, indemnity, liability insurance

1. Der Lieferant ist für alle von Dritten wegen Personen- oder Sachschäden geltend gemachten Ansprüche verantwortlich, die auf ein von ihm geliefertes fehlerhaftes Produkt zurückzuführen sind und ist verpflichtet, uns von der hieraus resultierenden Haftung frei zu stellen.
2. Sind wir verpflichtet, wegen eines Fehlers eines vom Lieferanten gelieferten Produktes eine Rückrufaktion gegenüber Dritten durchzuführen, trägt der Lieferant sämtliche mit der Rückrufaktion verbundenen Kosten. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen werden wir den Lieferanten – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben.
3. Der Lieferant ist verpflichtet, auf eigene Kosten eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens Euro 5 Mio. pro Personen-/Sachschaden zu unterhalten. Etwaige weitere Schadensersatzansprüche bleiben hiervon unberührt.
4. Auf Anfrage wird uns der Lieferant eine Kopie des gültigen Versicherungsvertrages zuleiten.

1. The supplier shall be liable for any claims raised by third parties for personal and property damage that are caused by a defective product he supplied, and he shall be obliged to indemnify us from any liability resulting herefrom.
2. If we should be obliged to perform a recall campaign with third parties due to a defect of a product delivered by the supplier, the supplier shall bear all the costs involved in the recall campaign. We shall – as far as possible and reasonable – inform the supplier about the contents and scope of recall measures to be performed and give him the opportunity to comment this.
3. The supplier is obliged to at his own expense hold a product liability insurance with a sum insured of at least Euro 5 million per personal/property damage. Possible other damage claims shall remain unaffected.
4. Upon request the supplier shall provide us with a copy of the valid insurance contract.

§16 Rechtsmängel / Legal deficiencies

1. Der Lieferant sichert zu, dass die Lieferung keine Rechtsverletzung insbesondere im Hinblick auf die Einhaltung von Gesetzen, Verordnungen oder sonstigen Bestimmungen irgendeiner offiziellen Stelle bewirken wird.
2. Der Lieferant steht dafür ein, dass alle Liefergegenstände in seinem uneingeschränkten Eigentum stehen und dass keine anderweitigen Rechte Dritter (wie etwa gewerbliche Schutzrechte, Urheberrechte, Pfandrechte, usw.) entgegenstehen.
3. Der Lieferant ist verpflichtet, uns von allen Ansprüchen freizustellen, die Dritte gegen uns wegen der Verletzung von Schutzrechten erheben, und uns alle notwendigen Aufwendungen im Zusammenhang mit dieser

1. The supplier assures that the delivery will not cause any infringement with respect to the observance of laws, provisions, or other regulations of any official bodies.
2. The supplier guarantees that all delivery items are in his absolute ownership and that there are no opposing other rights of third parties (such as industrial property rights, copyrights, liens, etc.).
3. The supplier is obliged to indemnify us from all claims raised against us by third parties for the infringement of property rights, and to reimburse to us all necessary expenses in connection with such a claim. This claim shall not exist if the supplier proves that he is neither responsible for the infringement of property rights, nor

Allgemeine Einkaufsbedingungen - General Terms and Conditions of Purchase

Inanspruchnahme zu erstatten. Dieser Anspruch besteht nicht, soweit der Lieferant nachweist, dass er die Schutzrechtsverletzung weder zu vertreten hat noch bei Anwendung kaufmännischer Sorgfalt zum Zeitpunkt der Lieferung hätte kennen müssen.

4. Falls im Zusammenhang mit der Lieferung Lizenzgebühren zu zahlen sind, werden diese in vollem Umfang vom Lieferanten getragen.
5. Der Lieferant verpflichtet sich, bei Erkennen eines Verletzungsrisikos oder Feststellung einer Schutzverletzung uns unverzüglich darüber Anzeige zu machen und mit uns die weitere Vorgehensweise abzustimmen.

should have known about it at the time of delivery using a businessman's due diligence.

4. If any licence fees must be paid in connection with the delivery, such fees shall be fully borne by the supplier.
5. The supplier undertakes to immediately inform us should he detect any risk of infringement or determine any infringement of property rights, and to coordinate further proceedings with us.

§17 Erfüllungsort, Gerichtsstand / Place of performance, place of jurisdiction

1. Erfüllungsort für Lieferungen und Leistungen ist der von uns angegebene Bestimmungsort.
2. Gerichtsstand für alle aus dem Vertragsverhältnis entstehenden Ansprüche und Rechtstreitigkeiten ist Passau.
3. Für das Vertragsverhältnis gilt deutsches Recht mit Ausnahme des Kollisionsrechts sowie des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Wareneinkauf (CISG).

1. The place of performance for deliveries and services shall be the place of destination stated by us.
2. The place of jurisdiction for any claims and legal disputes arising from the contractual relationship shall be Passau.
3. The contractual relationship shall be governed by German law, with the exception of the conflict of laws provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

§18 Sonstige Bestimmungen / Other provisions

1. Alle Vereinbarungen, die zwischen den Parteien zwecks Ausführung dieses Vertrags getroffen werden, sind in diesem Vertrag niedergelegt. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
2. Änderungen und Ergänzungen bedürfen, ebenso wie die Änderung des Schriftformerfordernisses, der Schriftform, wobei die Schriftform auch durch Textform einschließlich E-Mail gewahrt wird.
3. Sollten einzelne oder mehrere Klauseln dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder sollte dieser Vertrag Lücken enthalten, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen und Klauseln nicht. In diesem Fall sind die Vertragsparteien verpflichtet, die unwirksame Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Regelung zu ersetzen.

1. All the agreements made between the parties for the purpose of executing this contract are contained in this contract. There are no verbal collateral agreements.
2. Any modifications and amendments, as well as a change of the written form requirement, must be made in written form. Text form including e-mail also shall be considered as written form.
3. If individual or several provisions of these general terms and conditions of purchase should be fully or partially ineffective, or if this contract should contain any gaps, this shall not affect the effectiveness of the other terms and provisions. In this case the contracting parties are obliged to replace the ineffective provision with a provision that is as close as possible with respect to economic success.

Anlage zu den Allgemeinen Einkaufsbedingungen / Annex to the general terms and conditions of purchase:

Sesotec Code of Conduct

Sesotec Verhaltenskodex